

5. Покушалова, Л.В. Формирование иноязычной компетенции профессионально-ориентированной компетенции у студентов технического вуза / Л.В. Покушалова. // Молодой ученый. - 2011. - №3. Т.2. - С.151-154.

6. Рощина, Е.В. Функции иностранного языка как учебного предмета в системе обучения в университете / Е.В. Рощина // Иностранные языки на неспециальных факультетах: межвуз. сб. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1978. – С. 3–6.

7. Сахарова, Н.С. Развитие иноязычной компетенции студентов университета: Монография / Н.С. Сахарова. – Москва, 2003. – 206 с.

8. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранному языку: Базовый курс лекций. / Е.Н Соловова. - М.: Просвещение, 2002. – 240 с.

9. Султанова Т.А. Формирование проективных умений студентов педагогического колледжа: автореф. дис... канд. пед. наук 13.00.08/ Т.А. Султанова. – Оренбург, 2007. – 22с.

Т.Г. Вальчук, Т.М. Тимошилова

ФОРМИРОВАНИЕ СТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКОВЫХ ДИСЦИПЛИН

Динамика и темпы формирования единого общемирового и социокультурного пространства, взаимозависимого и многомерного благодаря происходящим процессам глобализации всех сторон жизни общества, ставит перед системой образования социально-значимую задачу подготовки специалистов способных осуществлять профессионально-культурное международное сотрудничество; обеспечивать активное взаимодействие представителей различных социокультурных общностей.

Оптимально организованный процесс преподавания может подготовить личность обучающегося к толерантному восприятию чужой культуры, к признанию равноправия и равноценности культур и существования общечеловеческих ценностей. Страноведческие знания позволяют обучающемуся свободно ориентироваться в зарубежной действительности и избегать конфликта культур, яркий пример которого приводит американский антрополог Лора Бохэннен, пересказавшая «Гамлета» Шекспира туземцам Западной Африки. Они восприняли сюжет через призму своей культуры: Клавдий – молодец, что женился на вдове брата, так и должен поступить хороший, культурный человек, но нужно было это сделать немедленно после смерти мужа и брата, а не ждать целый месяц. Призрак отца Гамлета вообще не уложился в сознании: если он мертв, то как он может ходить и говорить? Полоний вызвал неодобрение: зачем он мешал дочери стать любовницей сына вождя – это и честь, и, главное, много дорогих подарков. Гамлет убил его совершенно правильно, в полном соответствии с охотничьей культурой туземцев: услышав шорох, крикнул «Что, крыса?», а Полоний не ответил, за что и был убит. Именно так и поступает

каждый охотник в африканском лесу: услышав шорох, окликает и, если нет человеческого отклика, убивает источник шороха и, следовательно, опасности.

Свойственные современному миру интеграционные тенденции с неизбежностью и особой остротой ставят вопрос об уровне межкультурной компетенции и иноязычной подготовки.

Вузовское образование должно быть направлено на подготовку специалистов, осознающих растущую взаимозависимость между народами и нациями, готовых к участию в диалоге культур. Достоверное знание страны, её культуры, традиций, обычаев, как и высокий уровень владения языком, помогает правильно понять и реализовать информацию о стране.

Естественно предположить, что страноведческая компетенция обучаемого должна явиться одной из целей в обучении иностранным языкам, ориентированном на задачи обучения межкультурному общению.

Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров сформулировали эту задачу следующим образом: «Две национальные культуры никогда не совпадают полностью, – это следует из того, что каждая состоит из национальных и интернациональных элементов. Совокупности совпадающих (интернациональных) и расходящихся (национальных) единиц для каждой пары сопоставляемых культур будут различными... Поэтому неудивительно, что приходится расходовать время и энергию на усвоение не только плана выражения некоторого языкового явления, но и плана содержания, т. е. надо вырабатывать в сознании обучающихся понятия о новых предметах и явлениях, не находящих аналогии ни в их родной культуре, ни в их родном языке» [Верещагин, Костомаров 1990, 30]. Все тонкости и вся глубина проблем межъязыковой и межкультурной коммуникации становятся особенно наглядными, а иногда и просто осознаваемыми, при сопоставлении иностранных языков с родными и чужой культуры со своей родной, привычной, ввиду невидимости культурного барьера на уровне одной культуры. Тогда реалии чужой культуры перестают быть странными, неприятными, шокирующими.

Студенты знакомятся с фактами, лексикой, уходящими своими корнями в прошлое страны, связанными с её обычаями, традициями.

Лексика, получившая название национально-окрашенной, понятна для англичанина, т.е. содержит известные для него коннотации и широко употребляется как в повседневной речи, так и в литературе: от художественного произведения до прессы.

Узнав новое иностранное слово, эквивалент родного, следует быть осторожным с его употреблением: за словом стоит понятие, за понятием – предмет или явление реального мира, а это мир иной страны, иностранный, чужой. Поэтому особенно остро встает проблема культурного компонента, наличия культурных фоновых знаний о мире изучаемого языка. Нужно знать не только собственно значение слова, но и как можно больше о том, что стоит за словом, о предмете-понятии, о его месте и функциях в том мире, где данный язык используется в качестве реального средства общения.

Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур и его эффективность зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов), наличия глубоких фоновых знаний и многого другого.

Речь уже идет, таким образом, о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира (не языка, а мира) носителей языка, их культуры в широком этнографическом смысле слова, их образа жизни, национального характера, менталитета и т. п., потому что реальное употребление слов в речи, реальное речевоспроизводство в значительной степени определяется знанием социальной и культурной жизни говорящего на данном языке народа.

Спецификой иностранного языка как учебного предмета является его ярко выраженный межпредметный характер, особенно в настоящее время, когда ставятся задачи изучения языков и культур на всех ступенях и при всех вариантах обучения.

Межкультурное обучение не является прерогативой преподавания лишь курса страноведения, но очевидно, что усвоение именно страноведческих знаний способствует проникновению в менталитет, жизнь и дух другого народа и предполагает знакомство с взглядами, оценками и опытом другой культурной общности

Учебный материал, взятый из различных и в значительной мере, аутентичных источников, содержит обширные возможности для страноведческих комментариев, которые наряду с курсом «Страноведение и лингвострановедение» расширяют знакомство студентов с реалиями и традициями жителей Великобритании, и, одновременно, вносят разнообразие в ход урока, что вызывает интерес и повышает мотивацию.

Проиллюстрируем эти возможности рядом примеров.

Диалог из урока № 10 учебника «Практический курс английского языка (1 курс)» под редакцией В.Д. Аракина (2004 г.). Входящий представитель газетного издательства приветствует хозяина дома мистера Сэнфорда: “Goodafternoon, doctor.” Мистер Сэнфорд отвечает: “Goodafternoon, MrWhite.” Почему гость не использует обращение MrSandford? Это связано с правилами этикета, с нормами поведения представителей разных слоёв общества и этикетными нормами общения, связанными с дистанцией общения. Известно, что обращение по имени соотносится с интимной или персональной дистанцией, а обращение по фамилии или по официальному титулу – с социальной дистанцией. Использование титула или должности без фамилии в качестве обращения является сигналом того, что говорящий (в данном случае гость) принадлежит к иной социальной группе людей, в частности, к вспомогательному персоналу.

Формульные модели поведения характерны для вербальных и невербальных способов общения. Должны ли в нашем примере хозяин дома и гость обмениваться рукопожатием? Если в русской традиции это необходимо, то британцы весьма редко обмениваются рукопожатием, приветствуя друг друга, кроме случаев первого представления или долгого перерыва в общении.

Комментируя английские обычаи по теме «Еда» (“Meals”), стоит упомянуть, что англичане не желают друг другу “GoodAppetite”; пьют чай больше, чем другие народы: в среднем по 4-5 чашек в день на человека, хозяйка дома сама разливает чай, добавляет молоко и кладёт сахар. “Anicesuroftea” предлагается, когда человек чувствует себя подавленно или неуютно, как универсальное средство облегчения состояния. Этот момент ярко представлен в пьесе Б. Шоу (B.Shaw) «Дом, где разбиваются сердца» (“HeartbreakHouse”).

С едой и чаепитием тесно связана тема визитов и вербального поведения при расставании: достойным образом будут отмечены цветы для хозяйки дома, причём цветы дарятся в обёрточной бумаге, она не разворачивается. Гость упреждает свой уход фразами: It’s timewewereoff. I really must be going now. (“Пораидти”). Хозяйкапытаетсязадержатьего: So soon? Can’t you stay a little longer? Have another drink at least. (“Такрано.Посидитеещё. Выпейтеещё.”). Гостьзаканчиваетвизитфразами: Thank you for a wonderful meal/for the party/for a most enjoyable evening. (“Спасибо за прекрасное угощение/за вечер.”). Хозяйка благодарит гостя за визит: Itwasapleasuretohaveyou. Thankyouforcoming. Нореуоусансоеагайн.

Весьма оживляет учебный процесс и восприятие материала использование карты и комментарии к географическим названиям. В пособии Майкла Окендона «Ситуационные диалоги» в разделе «Здоровье» (“Health”, диалог № 31) упоминаются города, по поводу которых можно дать некоторую информацию: Glasgow – самый населённый город Шотландии, её индустриальный центр, город, в котором находится Шотландский национальный театр оперы и балета, национальный симфонический оркестр, университет, основанный в 15 веке; Aberdeen – город, в котором расположен один из 4-х университетов Шотландии, главный город английских нефтяников, в котором производится оборудование для нефтедобывающей промышленности; Edinburgh – столица Шотландии, культурный центр, один из красивейших городов Европы; Leeds – город с развитой текстильной промышленностью в средней части Великобритании.

Изучая на занятиях по практической фонетике сонет В. Вордсворта (W. Wordsworth) «Вестминстерский мост» (“WestminsterBridge”), выясняем, что называется он так потому, что расположен напротив Дворца Вестминстер, в котором заседает парламент – законодательный орган Королевства; отмечаем, что В. Вордсворт родом из Озёрного края, который из-за уникальной природы является Национальным парком; это самый влажный район Великобритании, там выпадает больше всего дождей, и находится много озёр. В. Вордсворт вместе с С. Колриджем (S. Coleridge) и Р. Саути (R. Southey) прославлял природу родного края в стихах и, будучи представителем литературного направления «Романтизм», является одним из всемирно известных поэтов.

В курсе практической фонетики используется книга О’Коннора и Арнольда «Интонация разговорного английского» (Тональные группы). Возможно комментирование следующих моментов: £ – фунт (Тональная группа № 6), как

денежная единица Великобритании с 1973 г. делится на 100 пенсов, но до вступления страны в ЕЕС («Общий рынок» в 1973 г.) существовали и другие деньги: гинеи, кроны, шиллинги, фартинги, названия которых можно встретить в произведениях классической художественной литературы. Денежная реформа произошла именно в связи с планами Великобритании вступить в ЕЕС. В связи с этим надо заметить, что реформа касалась не только изменений в денежной системе, но и в системе мер и весов, а в произведениях классической литературы упоминались, естественно, только неметрические единицы, такие как foot (feet), inch, yard, mile, pound. Чтобы представить эти размеры необходимо знать их соответствия в десятичных мерах. Эти разъяснения делаются при чтении и работе над классическими произведениями на занятиях по аспекту «Домашнее чтение», на семинарах по курсу «История зарубежной литературы страны изучаемого языка».

При изучении стихотворений всемирно известных английских и американских поэтов студентам предлагается не только языковой комментарий, но и информация о биографиях, эпохах, в которых они творили, используется географическая карта (например, при работе над стихотворением Р. Бёрнса (R. Burns) «В горах моё сердце» (“My Heart’s in the Highlands”).

При изучении тональной группы № 8 («Интонация разговорного английского») встречаем название индийского диалекта Hindustani (а всего в Индии говорят на 147 диалектах). Hindustani – форма Hindi, который является официальным языком в Северной Индии, а второй официальный язык – английский, так как Индия была колонией Англии в викторианскую эпоху.

Таким образом, профессиональная подготовка будущих специалистов иностранных языков предусматривает осознанное глубокое овладение языком и культурой страны изучаемого языка, в том числе и через страноведческий комментарий. Формирование страноведческой компетенции студентов в условиях информатизации образования способствует совершенствованию их профессиональной подготовки.

Литература:

1. Верещагин Е.М. Язык и культура [Текст] / Е. М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Ockenden M. Situational dialogues/ M. Ockenden.– London, Longman Group LTD, 2005.– 92 p.
3. O’Connort J.D./J.D. O’Connort, G.F. Arnold. – Intonation of colloquial English.– London, Longman Group LTD, 1973.– 293 p.